

# Taubenschlag, Rafał

---

"De interpretibus quaedam in papyris",  
R. Calderini, "Aegyptus", XXXIII, 1953, 2  
: [recenzja]

---

The Journal of Juristic Papyrology 9-10, 492-493

---

1955-1956

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

E. Seidl, *Die Jurisprudenz der Statthalter Aegyptens in der Prinzipatszeit* (estr. da *Studi in on. di U.E. Paoli*, Firenze 1955).

In this study the author deals with the question which were the methods adopted by the judges of Egypt when passing their sentences. He reviews the texts in their chronological order after the governors in whose names the preserved verdicts were passed. He also reminds that the verdicts were always issued by a *consilium* so that the authorship of a verdict could as well be ascribed to the governor himself as to an anonymous jurist belonging to his attendance.

E. Seidl, *Zum juristischen Wortschatz der alten Aegypter* (*Festschr. F. Dornseiff* [1953] 320—329).

In Ermann-Gradow, *The Egyptian Language* is given a lexicon and its vol. IV contains a collection of words following their meaning and practice. One column deals with "law", the other with "earning, propriety and loss".

The author reviews several legal terms such as: agency, administrator, guardian, ownership and possession, purchase, expressions for gratuitous deeds, corn-loan, lease, mandate, fulfillment of a contract, annulment of a contract, several terms from the sphere of the law of inheritance, the law of matrimony and the penal law.

D. Cohen, *Schets van het notariaat in het oude Egypte* (*Ars notarius V*) (Amsterdam 1955).

The book is divided into five parts: I. treats of the history of Egypt, II. of acts, III. of the office of a notary and the notarial acts, IV. of keeping and registration of the acts. The final part V gives examples of acts.

M. Lowenstein, *Le notariat en Egypte selon les papyrus* (*Anuario de der. civ.* IV [1951] 724 ff.).

not seen.

R. Calderini, *De interpretibus quaedam in papyris* (*Aegyptus XXXIII* (2) [1953] p. 341 ff.).

In this article the author gives a list of interpreters which we meet in the papyri and stresses that they were employed for the translation of documents from Egyptian into Greek as well as from Latin into Greek. This article is closely linked with my article *The interpreters in the papyri* (*Charisteria Sinko* [1951] 361 ff.).

Alvaro d'Ors, *Epigrafia jurídica griega y romana* (IV) (1950—1953) (exc. ex *SDHI XX* [1954] 403—484).

This work comprises three parts: Part I — Generalia, Part II — "Noticias regionales" and Part III — "Noticias temáticas". Under II § 17 the author (p. 425) refers to Egypt and p. 442 — particularly to the legislative activity of the Lagides.

Marcus N. Tod, *The Progress of Greek Epigraphy 1950—1951* (*Journ. Hell. Stud.* L XIV [1954] 59—84).

Interesting are the remarks on p. 80 discussing the vexed question of double citizenship. On p. 84 the author points out that the Egyptian and Nubian sections of this survey, compiled by P. M. Fraser are published in *J.E.A.* XXXVIII, 115 ff.

P. M. Fraser, *Bibliography: Greco-Roman Egypt, Greek Inscriptions* (*J.E.A.* XL [1954] 124—141).

J. Robert — L. Robert, *Revue des Etudes Grecques*, LXV, (1952) No. 304—305 p. 63—75.

The authors review among others: vol. V, part III No. 8245—8963 *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*, nach dem Tode Friedrich Preisigke's fortgesetzt von Friedrich Bilabel, bearbeitet von Fr. Bilabel fertiggestellt und herausgegeben von Emil Kiessling; M. Launey, *Le décret d'un politeuma OGIS 739* (*Bull.* 1949, 221); N. N. Tod, *J.E.A.* XXXVII (1951) 86—99: *An ephobic inscription from Memphis*; J. Schwartz, *Ann. Ant.* 50 (1950), 401—410: *Épigraphes grecques d'Égypte*; Zaki Aly, *ABS*, 46 (1951), 219—231: *A propos of a Greek inscription from Hermopolis Magna*; A. Bataille, *Chronique d'Égypte* XXVI (No. 52) (1951) 325—353: *Thèbes gréco-romaine*; J. Leclant, *Orientalia* 20 (1951) in a review of the *Fouilles et travaux en Égypte 1950—1951 I pp.*